

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ISSOGNE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, per dieci mesi annui, n. 20 ore settimanali, di n. 1 unità di personale con mansioni di aiuto cucina, categoria «A» posizione «A» del C.C.R.L.

Il Comune di ISSOGNE indice un concorso, per titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999 di n. 1 unità di personale con mansioni di aiuto cucina, di categoria «A», posizione «A» del C.C.R.L., con impiego per n. 20 ore settimanali, per dieci mesi annui.

Requisiti richiesti:

- proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- iscrizione alle liste della Direzione Regionale del Lavoro con disabilità di tipo intellettuale/psichico oppure di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79% o del 67% se invalidi del lavoro;
- altri requisiti previsti nel bando.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di ISSOGNE, entro le ore dodici del 30° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 10 giugno 2004). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Accertamento conoscenza lingua francese: Il candidato prima dell'assunzione dovrà sostenere un esame orale per accertare la conoscenza della lingua francese, salvo il diritto all'esenzione.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di ISSOGNE,

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de ISSOGNE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres, en vue du recrutement, au sens de la loi 68/1999, pour dix mois annuels – 20 heures hebdomadaires – de n° 1 unité de personnel avec la fonction d'aide cuisine, catégorie «A», position «A» au sens de la C.C.R.T.

La Commune de ISSOGNE lance un concours externe, sur titres, pour le recrutement de n° 1 unité de personnel avec fonction de aide cuisine, , catégorie «A», position «A» de la C.C.R.T, 20 heures hebdomadaires – pour dix mois annuels.

Conditions requises :

- être titulaire du certificat de scolarité obligatoire;
- inscription aux listes de la Direction Régionale du Travail comme personne handicapé de type intellectuel/psychique ou de type physique avec degré d'invalidité supérieure au 79% ou du 67% si invalide du travail;
- autres conditions prévues dans l'avis de concours.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de ISSOGNE, au plus tard entre le trentième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 10 juin 2004). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises : Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Vérification de la connaissance de la langue française : Le candidat devra soutenir un examen oral pour vérifier la connaissance de la langue française, sauf le droit à l'exemption.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de

Fraz. La Place, n. 26, 11020 ISSOGNE (AO) – Tel.
n. 0125/929332.

Issogne, 4 maggio 2004.

Il Segretario Comunale
STEVENIN

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI
PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN
CARTA LIBERA.

Al Signor SEGRETARIO
del Comune di
11020 ISSOGNE (AO)

___ sottoscritt_ _____, nat_ a
_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____ (tel.
n. _____), cod. fisc. _____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli, per
l'assunzione per dieci mesi annui, n. 20 ore settimanali, nel-
la categoria A, posizione A del C.C.R.L. di n. 1 unità di
personale con mansioni di aiuto cucina.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli
Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di
_____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino
incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico im-
piego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi
nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della leg-
ge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere iscritto alle liste della Direzione Regionale del
Lavoro con disabilità di tipo intellettuale/psichico o op-
pure di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura
superiore al 79% o del 67% se invalidi del lavoro;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio
_____, conseguito presso _____ in data
_____, con valutazione _____, richiesto per
l'ammissione al concorso;
- f) di essere residente nel Comune di _____
dal _____ e di essere stato residente
nell'ultimo quinquennio nei seguenti Comuni per i se-

ISSOGNE, hameau La Place, n° 26, 11020 ISSOGNE
(Vallée d'Aoste) – tél. 0125/929332.

Fait à Issogne, le 4 mai 2004.

Le secrétaire communal
Fabio STEVENIN

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR
LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER
SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Secrétaire
de la Commune de
11020 ISSOGNE

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ résidant à
_____ Rue _____
(tél. _____), code fiscal _____

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur
titres, pour le recrutement de n° 1 unité de personnel avec
fonction de aide cuisine, catégorie «A», position «A» de la
C.C.R.T, 20 heures hebdomadaires – pour dix mois annuels.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats
membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune
de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant
incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de
l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales
en cours et ne pas me trouver dans les conditions pré-
vues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18
janvier 1992;
- d) D'être inscrit aux listes de la Direction Régionale du
Travail comme personne handicapé de type
intellectif/psychique ou de type physique avec degré
d'invalidité supérieure au 79% ou du 67% si invalide du
travail;
- e) Justifier du titre d'études suivant _____
_____ obtenu auprès de _____
pendant l'année _____ avec l'appréciation
suivante _____, requis pour la participation
au concours;
- f) Être résident dans la Commune de _____
_____ depuis le _____ et d'être été rési-
dent pendant le dernier quinquennat dans les Communes

guenti periodi: _____

- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) di essere a conoscenza della lingua francese;
- j) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- k) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____
_____;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
- m) di richiedere la valutazione dei seguenti titoli formativi:

_____;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione;
- o) che il recapito presso cui desidera vengano inviate le comunicazioni relative al concorso è il seguente:

_____ Tel. _____ con l'impegno a fare conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso.

Data, _____

Firma

(per esteso e leggibile)

suyvantes pendant les périodes suivantes: _____

- g) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- i) Connaître la langue française;
- j) (pour les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie): connaître la langue italienne;
- k) (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après: _____
_____;
- l) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;
- m) De demander la valuation des suivants titres de formation: _____

_____;
- n) De donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n° 675/96;
- o) Demander que toutes communications inhérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante:
_____ Tél. _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse.

_____, le _____

Signature

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o
mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-
te: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, li-
vello, mansioni, periodo di servizio dal _____
_____ al _____ nonché gli eventuali
periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa
motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è
conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data, _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-
re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-
viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenti-
cata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cu-
ra dell'inserzionista.

N. 188

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code
fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer
d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec
l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et
les périodes (du _____ au _____), le type de
contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures
hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans sol-
de et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe
est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la
présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-
pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signa-
taire.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'an-
nonceur.

N° 188

Comune di ISSOGNE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato, n. 20 ore settimanali, di n. 1 operaio generico, categoria «A» posizione «A» del C.C.R.L.

Il Comune di ISSOGNE indice un concorso, per titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato – 20 ore settimanali – di n. 1 operaio generico di categoria «A», posizione «A» del C.C.R.L.

Requisiti richiesti:

- proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- iscrizione alle liste della Direzione Regionale del Lavoro con disabilità di tipo intellettuale/psichico oppure di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79% o del 67% se invalidi del lavoro;
- altri requisiti previsti nel bando.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di ISSOGNE, entro le ore dodici del 30° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 10 giugno 2004). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Accertamento conoscenza lingua francese: Il candidato prima dell'assunzione dovrà sostenere un esame orale per accertare la conoscenza della lingua francese, salvo il diritto all'esenzione.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di ISSOGNE, Fraz. La Place, n. 26, 11020 ISSOGNE (AO) – Tel. n. 0125/929332.

Issogne, 4 maggio 2004.

Il Segretario Comunale
STEVENIN

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN CARTA LIBERA.

Commune de ISSOGNE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres, en vue du recrutement, au sens de la loi 68/1999, à durée indéterminée – 20 heures hebdomadaires – d'un ouvrier, catégorie «A», position «A» au sens de la C.C.R.T.

La Commune de ISSOGNE lance un concours externe, sur titres, pour le recrutement à durée indéterminée – 20 heures hebdomadaires – d'un ouvrier, catégorie «A», position «A» au sens de la C.C.R.T.

Conditions requises :

- être titulaire du certificat de scolarité obligatoire;
- inscription aux listes de la Direction Régionale du Travail comme personne handicapé de type intellectuel/psychique ou de type physique avec degré d'invalidité supérieure au 79% ou du 67% si invalide du travail;
- autres conditions prévues dans l'avis de concours.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de ISSOGNE, au plus tard entre le trentième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 10 juin 2004). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises : Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Vérification de la connaissance de la langue française : Le candidat devra soutenir un examen oral pour vérifier la connaissance de la langue française, sauf le droit à l'exemption.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de ISSOGNE, hameau La Place, n° 26, 11020 ISSOGNE (Vallée d'Aoste) – tél. 0125/929332.

Fait à Issogne, le 4 mai 2004.

Le secrétaire communal
Fabio STEVENIN

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

Al Signor SEGRETARIO
del Comune di
11020 ISSOGNE (AO)

M. Le Secrétaire
de la Commune de
11020 ISSOGNE

__ sottoscritt_ _____, nat_ a
_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____ (tel.
n. _____), cod. fisc. _____

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ résidant à
_____ Rue _____
(tél. _____), code fiscal _____

CHIEDE

DEMANDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato, n. 20 ore settimanali, nella categoria A, posizione A del C.C.R.L. di n. 1 operaio generico.

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres, pour le recrutement à durée indéterminée – 20 heures hebdomadaires – d'un ouvrier, catégorie «A», position «A» au sens de la C.C.R.T.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere iscritto alle liste della Direzione Regionale del Lavoro con disabilità di tipo intellettuale/psichico o oppure di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79% o del 67% se invalidi del lavoro;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) di essere residente nel Comune di _____ dal _____ e di essere stato residente nell'ultimo quinquennio nei seguenti Comuni per i seguenti periodi: _____

- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) D'être inscrit aux listes de la Direction Régionale du Travail comme personne handicapé de type intellectif/psychique ou de type physique avec degré d'invalidité supérieure au 79% ou du 67% si invalide du travail;
- e) Justifier du titre d'études suivant _____ obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____, requis pour la participation au concours;
- f) Être résident dans la Commune de _____ depuis le _____ et d'être été résident pendant le dernier quinquennat dans les Communes suivantes pendant les périodes suivantes: _____

- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires/ Être exempté du service militaire/Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, etc.);
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de

Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;

- i) di essere a conoscenza della lingua francese;
- j) di essere a conoscenza della lingua italiana (per i cittadini non italiani appartenenti ad altri Stati membri dell'Unione Europea);
- k) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____

_____;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
- m) di richiedere la valutazione dei seguenti titoli formativi: _____

_____;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione;
- o) che il recapito presso cui desidera vengano inviate le comunicazioni relative al concorso è il seguente: _____
_____ Tel. _____ con l'impegno a fare conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso.

Data, _____

Firma

(per esteso e leggibile)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a
_____ in via/loc. _____,

l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;

- i) Connaître la langue française;
- j) (pour les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie): connaître la langue italienne;
- k) (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après : _____

_____;
- l) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;
- m) De demander la valuation des suivants titres de formation: _____

_____;
- n) De donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n° 675/96;
- o) Demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ Tél. _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs delais tout changement d'adresse.

_____, le _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code
fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____

C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal _____ al _____ nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data, _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 189

Comune di LA SALLE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo pieno e a tempo indeterminato – di n. 1 operaio-autista – Cat. B – posizione B2, del Comparto unico regionale.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

C.A.P. _____,

DÉCLARE

avertí(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonneur.

N° 189

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée – n° 1 ouvrier - autiste Cat. B – position B2, du Secteur unique régional.

Titre d'étude requis: Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di LA SALLE, e cioè entro le ore 15.00 del giorno 03.06.2004.

PROVE D'ESAME:

- 1) *Prova preliminare:* Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.
- 2) *Prova teorico-partica:*
 - Guida automezzo scuolabus o mezzo d'opera;
 - Piccoli interventi di manutenzione su impianti idraulici, tubi, pozzetti, staccionate e ringhiere in ferro e legno;
 - Cura e manutenzione aree verdi;
 - Uso di attrezzature per lavori manutentivi;
 - Norme sulla circolazione stradale;
- 3) *Prova orale:*
 - Norme sulla circolazione stradale;
 - Materie previste nella prova teorico- pratica;
 - Nozioni di ordinamento comunale con particolare riferimento agli organi comunali;
 - Diritti e doveri del dipendente pubblico.

LUOGO E DATA DELLE PROVE D'ESAME

Luogo: Municipio di LA SALLE

- 10.06.2004 ore 9: prova preliminare
- 11.06.2004 ore 9: prova teorico-pratica
- a seguire: prova orale
- eventuale prolungamento delle prove il 15.06.2004.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di LA SALLE durante le ore di ufficio: mattino dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 – pomeriggio lunedì, martedì e giovedì dalle ore 14.00 alle ore 16.30 – Tel. 0165 861908

Délai de présentation des actes de candidature : au plus tard le 03.06.2004, 15. h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

- 1) *Épreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.
- 2) *Épreuve à caractère théorique et pratique*
 - Conduite d'un autobus scolaire ou moyen d'oeuvre;
 - Entretien des stations hydrauliques, tuyaux, puisards, palissades et balustrades en bois et en fer;
 - Entretien des espaces verts;
 - Usage de l'outillage pour travaux d'entretiens;
 - Normes sur la circulation routière
- 3) *Épreuve orale*
 - Normes sur la circulation routière;
 - Matières de l'épreuve théorique et pratique;
 - Notions sur le système communal, faisant allusion aux organes communaux;
 - Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

LIEU ET DATE DES ÉPREUVES

Lieu: Mairie de LA SALLE

- 10.06.2004, 9,00 h. : épreuve préliminaire
- 11.06.2004, 9,00 h. : épreuve à caractère théorique et pratique
- à suivre: épreuve orale
- éventuel prolongement des épreuves le 15.06.2004.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tel. 0165/861908) du lundi au vendredi de 8.00 à 12.00 et aussi le lundi, mardi et jeudi de 14.00 à 16.00.

Il Responsabile del Procedimento è la Sig.ra QUINSON Vally.

La Salle, 3 maggio 2004.

Il Segretario Comunale
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 190

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di VALTOURNENCHE presso l'ufficio di ragioneria.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

Responsable de la procédure : Mme QUINSON Vally.

Fait à La Salle, le 3 mai 2004.

Le secrétaire communal
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 190

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de VALTOURNENCHE auprès du bureau de comptabilité.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- ordinamento e legislazione dei Comuni e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;

B) *Prova teorico-pratica:*

- ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta e teorico pratica;
- nozioni di diritto tributario degli Enti Locali;
- trattamento giuridico ed economico dei dipendenti degli Enti Locali;
- elementi di diritto amministrativo (atti, controlli e vizi);
- nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- codice di comportamento del pubblico dipendente;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 3 maggio 2004.

Il Segretario Generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite :*

- ordre juridique et législation des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- organisation financière et comptable des collectivités locales;

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- organisation financière et comptable des collectivités locales;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite et théorico-pratique;
- notion de droit fiscal des collectivités locales;
- statut et traitement des employés des collectivités locales;
- notions de droit administratif (actes, contrôles et vices);
- notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs;
- code de conduite du fonctionnaire;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 3 mai 2004

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ (indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____, code
fiscal _____ et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ (adresse) le _____ avec l'appréciation de _____;
5. connaître la langue française;
6. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
7. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
8. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de

- conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____
_____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: _____;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il di-
- l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irregularité absolue;
9. (eventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
11. (eventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait du concours sous la lettre B);
12. (eventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
13. demander que toutes communications inhérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
14. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
15. souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français).
16. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
17. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;
18. (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de

ploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: _____;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

_____, _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____
_____;

19. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

_____, le _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____ co-
de fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____, C.A.P.
_____,

DECLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 191

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali.

Bando di gara mediante pubblico incanto per fornitura al di sotto della soglia di rilievo comunitario.

- a) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività Contrattuali – Ufficio Economato – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – tel.0165/273309 – 0165/273313 – Fax 0165/273125.
- b) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso (art. 19, comma 1, lett. a D.LGS 358/92).

c) *Descrizione dell'appalto*:

- c.1 Luogo di consegna: Magazzino dell'Ufficio Economato – Via Clavalité – 11100 AOSTA;
- c.2 Oggetto dell'appalto: fornitura di carta riprografica per stampanti laser ad alta tiratura e fotocopiatori.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 191

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et des contrats – Bureau de l'économat – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 33 09 / 01 65 27 33 13 – Fax 01 65 27 31 25.
- b) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924 susmentionné.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

Critère d'attribution : au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992.

c) *Description du marché* :

- c.1 Lieu de livraison : Entrepôt du Bureau de l'économat – rue de la Clavalité – 11100 AOSTE.
- c.2 Objet du marché : Fourniture de papier reprographique pour imprimantes laser à haut tirage et pour photocopieurs.

- c.3 Quantità e caratteristiche tecniche della fornitura:
- n. 41.667 risme di carta riprografica UNI A4;
n. 1.894 risme di carta riprografica UNI A3.
- Per le caratteristiche tecniche vedasi il Capitolato Speciale d'Appalto.
- c.4 Importo a base d'asta:
- Importo complessivo: Euro 110.001,32.
- Prezzo unitario a base d'asta carta formato A4: Euro 2,40 a risma.
- Prezzo unitario a base d'asta carta formato A3: Euro 5,28 a risma.
- Non saranno ammesse offerte economiche i cui prezzi unitari siano superiori a quelli posti a base d'asta.
- c.5 Termine di consegna: consegne ripartite, entro 10 giorni lavorativi dalla data di ricevimento dell'ordine.
- d) *Documenti inerenti all'appalto:*
- I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione:
- presso l'Ufficio Economato della Direzione patrimonio e attività contrattuali, sito in Via de Tillier, 3 nel Comune di AOSTA, tel. 0165/273309 - 0165/273313, dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00
 - tramite posta elettronica al seguente indirizzo: r.marengo@regione.vda.it
 - oppure scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.
- e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*
- e.1 Le offerte, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 12,30 del giorno 14 giugno 2004 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- e.2 Offerta economica: l'offerta in bollo deve essere redatta in lingua italiana o in lingua francese in modo conforme al fac-simile predisposto dall'ente appaltante e deve indicare in cifre e in lettere:
- a) i prezzi unitari al netto dell'I.V.A. offerti per ciascuna risma (carta formato A 4 e A3);
 - b) il prezzo complessivo al netto dell'I.V.A. offerto per l'intera fornitura.
- c.3 Quantité et caractéristiques techniques de la fourniture :
- 41 667 rames de papier reprographique UNI A4 ;
1 894 rames de papier reprographique UNI A3 ;
- Pour ce qui est des caractéristiques techniques, voir le cahier des charges spéciales.
- c.4 Mise à prix :
- Mise à prix totale : 110 001,32 euros.
- Mise à prix pour le papier format A4 : 2,40 euros pour chaque rame ;
- Mise à prix pour le papier format A3 : 5,28 euros pour chaque rame ;
- Les offres dont les prix unitaires dépassent les mises à prix y afférentes ne sont pas admises.
- c.5 Délai de livraison : Livraisons échelonnées, dans les 10 jours fériés qui suivent la date de réception de la commande.
- d) *Documentation relative au marché :*
- Les intéressés peuvent demander la documentation relative au marché :
- au Bureau de l'économat de la Direction du patrimoine et des contrats, situé à AOSTE - 3, rue De Tillier (tél. 01 65 27 33 09 - 01 65 27 33 13) du lundi au vendredi de 9h à 12h et le mardi également de 14h à 16h ;
 - par courriel, à l'adresse suivante : r.marengo@regione.vda.it
 - ou bien la télécharger du site Internet www.regione.vda.it, section « Marchés publics ».
- e) *Délai et modalités de dépôt des offres :*
- e.1 Les offres doivent parvenir, sous peine d'exclusion et au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 14 juin 2004, 12h30, à l'adresse visée sous a).
- e.2 Offres : Les offres doivent être rédigées sur papier timbré, en italien ou en français, conformément au modèle élaboré par la collectivité passant le marché et indiquer, en chiffres et en lettres :
- a) Le prix unitaire proposé pour chaque rame (papier format A4 et A3), IVA exclue ;
 - b) Le prix total de la fourniture, IVA exclue.

In caso di discordanza tra quanto espresso in lettere e quanto espresso in cifre sarà considerata valida l'indicazione in lettere.

L'offerta, pena l'esclusione, deve essere firmata dal legale rappresentante della Ditta, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Deve inoltre riportare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede della Ditta e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 3 decorrenti dalla presentazione.

Sulla busta, che non dovrà contenere, a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «OFFERTA ECONOMICA DELLA DITTA PER LA FORNITURA DI CARTA RIPROGRAFICA PER STAMPANTI LASER AD ALTA TIRATURA E FOTOCOPIATORI AD USO DEL CENTRO STAMPA E DEGLI UFFICI DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE».

e.3 Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.3.1 Modello di dichiarazione fornito in fac-simile dall'Ente appaltante sottoscritto dal legale rappresentante della Ditta (con allegata fotocopia di un documento d'identità in corso di validità, pena l'esclusione) contenente, tra l'altro: l'attestazione dell'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98, nonché la dichiarazione che l'impresa è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui all'art. 17 della L. 68/99 o in alternativa che l'impresa non è soggetta alla disciplina di cui alla L. 68/99. Tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

Nel modello dovranno altresì essere dichiarate, sempre a pena di esclusione, le caratteristiche tecniche del prodotto indicate all'art. 1 punto 3 del capitolato speciale d'appalto.

e.3.2 Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo a base d'asta da costituirsi secondo una delle seguenti modalità:

- fidejussione assicurativa o bancaria o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est ce dernier qui est retenu.

L'offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise soumissionnaire, glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter et les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature), sous peine d'exclusion. Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Par ailleurs, il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 3 mois à compter de la date de sa présentation.

Ledit pli, qui ne doit contenir aucun autre document, sous peine d'exclusion, doit porter la mention « OFFRE DE L'ENTREPRISE EN VUE DE LA FOURNITURE DE PAPIER REPROGRAPHIQUE POUR IMPRIMANTES LASER À HAUT TIRAGE ET POUR PHOTOCOPIEURS DESTINÉ À L'IMPRIMERIE ET AUX BUREAUX DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE ».

e.3 Pièces à annexer à l'offre :

e.3.1 Déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché, signée par le représentant légal de l'entreprise et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, en cours de validité, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite doit également attester que l'entreprise respecte les dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à l'art. 17 de la loi n° 68/1999 ou qu'elle ne tombe pas sous le coup de ladite loi. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion.

La déclaration susmentionnée doit également indiquer, sous peine d'exclusion, les caractéristiques techniques des produits visées au point 3 de l'art. 1^{er} du cahier des charges spéciales.

e.3.2 Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5 p. 100 de la mise à prix, constitué sous l'une des formes suivantes :

- caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers

nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto;

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - UNICREDIT Banca - Via Challand, 24, 11100 AOSTA;
- assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari.

La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo della fornitura e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;

La mancata costituzione della cauzione provvisoria costituisce motivo di esclusione dalla gara.

- e.3.3 Tutti i documenti di cui ai punti e.3.1 ed e.3.2 e la busta contenente la sola offerta economica devono essere inclusi, pena l'esclusione, in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI - Direzione patrimonio e attività contrattuali - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura:

inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 et dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ladite caution doit être valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis ;

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA - 24, rue Challant - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis.

Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant de la fourniture. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds du cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;

Les entreprises qui ne versent pas le cautionnement provisoire sont exclues du marché.

- e.3.3 Les documents visés aux points e.3.1 et e.3.2 et le pli contenant l'offre doivent être glissés dans un autre pli, scellé à la cire à cacheter, signé sur le rabat, sous peine d'exclusion (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter et les cachets appliqués sur le rabat ne valent pas signature), et transmis à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE - ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES - Direction du patrimoine et des contrats - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE

Ledit pli doit porter la mention :

«Offerta della ditta _____
_____ relativa all'appalto della fornitura
di carta riprografica per stampanti laser ad alta
tiratura e fotocopiatori ad uso del centro
stampa e degli uffici dell'Amministrazione
regionale- NON APRIRE».

f) *Garanzie*: La ditta aggiudicataria dovrà costituire una
cauzione definitiva pari al 10% dell'importo contrattua-
le, a norma dell'art. 6 del Capitolato Speciale
d'Appalto.

g) *Requisiti di partecipazione*:

- Iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività per-
tinentente all'oggetto dell'appalto;
- Inesistenza di cause di esclusione di cui all'art. 11 del
D.lgs 358/92 come modificato dal D.lgs 402/98;
- Aver realizzato nell'ultimo triennio forniture identi-
che e/o analoghe a quelle oggetto della gara per un
importo complessivo non inferiore a Euro
150.000,00.

h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle offerte avrà lu-
ogo il giorno 15 giugno 2004 alle ore 09.00 presso la sala
riunioni della Direzione Patrimonio e Attività
Contrattuali - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA

i) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla ditta*: la
fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilan-
cio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58
della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e succes-
sive modificazioni ed integrazioni ad avvenuta consegna
della fornitura, su presentazione di regolare fattura.

l) *Altre indicazioni*: Le spese di stipulazione del contratto
sono a carico della ditta.

Non è ammesso il subappalto.

Raggruppamenti di Imprese: ai sensi dell'art. 10 del
D.lgv del 24.07.1992 n. 358 come successivamente mo-
dificato ed integrato.

m) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 11 mag-
gio 2004.

n) *Responsabile del procedimento*: Economo Regionale:
Sig. MARENKO Roberto

Il Direttore
HUGONIN

N. 192

« Offre de l'entreprise _____ en
vue de la fourniture de papier reprographique
pour imprimantes laser à haut tirage et pour
photocopieurs destiné à l'imprimerie et aux
bureaux de l'administration régionale - NE
PAS OUVRIR ».

f) *Garanties* : L'adjudicataire est tenu de verser un cau-
tionnement définitif s'élevant à 10 p. 100 du montant du
contrat, au sens de l'art. 6 du cahier des charges spé-
ciales.

g) *Conditions requises pour la participation au marché* :

- Immatriculation au Registre des entreprises au titre
d'une activité pertinente avec l'objet du marché visé
au présent avis ;
- Inexistence des causes d'exclusion visées à l'art. 11
du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modi-
fié par le décret législatif n° 402/1998 ;
- Réalisation, au cours des trois dernières années, de
fournitures identiques ou équivalentes à celle faisant
l'objet du présent avis, pour un montant global de
150 000,00 euros minimum.

h) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 15
juin 2004, à 9 h, dans la salle de réunion de la Direction
du patrimoine et des contrats - 1, place Deffeyes -
11100 AOSTE.

i) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture
est financée par des crédits inscrits au budget régional.
Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de
la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et
complétée, après la livraison et sur présentation de la
facture y afférente.

l) *Indications supplémentaires* : Les frais de passation du
contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer
au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du
décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et
complété.

m) *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel* :
Le 11 mai 2004.

n) *Responsable de la procédure* : M. Roberto MARENKO,
économe régional.

Le directeur,
Lucia HUGONIN

N° 192

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale da ISSOGNE a CHAMPDEPRAZ (primo tronco – stralcio tra la sezione 1 e la sezione 65) in Comune di ISSOGNE, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI SRL 2) AMBIENTE SRL 3) ARMANDO SPOSATO SAS 4) B.E.A. SCARL 5) BE.NA.CO. SRL 6) BIANCHITERRA SPA 7) BIONAZ SIRO & C. SNC 8) BIONDI SPA 9) BITUX SRL 10) BRAMBATI & C. SRL 11) BROGIOLI SRL 12) C. EDIL COSTRUZIONI 13) C.P.C. COSTRUZIONI SRL 14) CATTANEO SPA 15) CIMO SRL 16) CO.GE.CA. SRL 17) CO.GEN. SAS 18) CO.SA.R. SRL 19) COGEDIL SRL 20) COMETTO & TERCINOD SAS 21) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI 22) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 23) Ragg. COSMO SRL/C.M. CALCESTRUZZI SNC 24) DOMENICO LUCHETTA 25) DUCLOS SRL 26) E.L.M.I.C. SAS 27) EDIL SCAVI MONTE BIANCO SRL 28) Ragg. EDILUBOZ SRL/DROZ SRL 29) EDILVIE SRL 30) EDILVU SRL 31) ENTREPRISE ROCAPINA SRL 32) EREDI BERNARDO SNC 33) EURO GREEN SRL 34) EUROROCK SRL 35) Ragg. F.LLI CLUSAZ SRL/JACQUEMOD COSTRUZIONI SNC 36) F.LLI DUFOUR SRL 37) FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI SPA 38) FERRISE GIOVANNI 39) FRANCO SRL 40) G.R.M. COSTRUZIONI SRL 41) GIANNI ASTRUA SRL 42) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL 43) GUGLIOTTA GAETANO 44) HERESAZ AURELIO SNC 45) I.C.I.M. SRL 46) I.CO.FOR.M. SRL 47) I.CO.LI. SAS 48) I.V.I.E.S. SPA 49) ICE SNC 50) ICOVAL SRL 51) ING. PAVESI & C. SPA 52) INTEREDIL SRL 53) ISAF SRL 54) LAVARINI SRL 55) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI SAS 56) MARINELLI COSTRUZIONI SPA 57) MICRON 58) MONTROSSET ALFONSO SNC 59) MUZIO COSTRUZIONI SRL 60) OBERT COSTRUZIONI SRL 61) Ragg. POLIEDIL SAS/COSENTINO GEOM. ANGELO 62) PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA SRL 63) PORTALUPI CARLO SPA 64) PREMIATA COSTRUZIONI SRL 65) PREVE COSTRUZIONI SPA 66) ROERO BRUNO 67) RUGGERI REMO SRL 68) RUSCALLA RENATO SPA 69) S.E.L.I. SAS 70) S.I.O.C.S. SRL 71) SAPIA BENEDETTO & C. SNC 72) SCA.MO.TER. SPA 73) SCARLATTA UMBERTO SAS 74) SI-AM SNC 75) SINCOS SRL 76) SO.C.E.A. SRL 77) SO.GE.MA. SRL 78) SO.GE.MI. INGEGNERIA SRL 79) SODIS SRL 80) T.M.G. SCAVI SRL 81) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL 82) TOUR RONDE SRL 83) TRE COLLI SPA 84) Ragg. URICAO SRL/CO.SYSTEM SRL 85) V.I.CO. SRL 86) VALLE COSTRUZIONE SRL 87) VERGA COSTRUZIONI SRL 88) VERNA REMO MAURILIO & C. SAS.

Alla gara espletata in data 15.11.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa HERESAZ AURELIO SNC con sede in VERRÈS (AO) con un ribasso del 17,496%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 193

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale allant d'ISSOGNE à CHAMPDEPRAZ (premier tronçon, entre les sections 1 et 65), dans la commune d'Issogne :

Le marché a été attribué le 15 novembre 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise HERESAZ AURELIO SNC, dont le siège social est situé à VERRÈS, qui a proposé un rabais de 17,496 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 193